

## NUEVAS AUTORAS Y POEMAS EN EL PORTUGAL SETECENTISTA: ADENDAS PARA UNA BIBLIOGRAFÍA

ANTÍA TACÓN GARCÍA

*Universidade de Santiago de Compostela*  
antia.tacon.garcia@usc.es

**RESUMEN:** El presente artículo da noticia de un total de 28 poemas de autoría femenina que se publicaron entre la cuarta y la sexta décadas del siglo XVIII en Portugal. Entre ellos se incluyen siete composiciones anónimas y una firmada por Soror Tomásia Caetana de Santa Maria, escritora ya conocida por otros textos. Los demás son obra de trece mujeres distintas -poetas ocasionales que llegaron, no obstante, a dar sus versos a la imprenta- cuyos nombres se recogen ahora por primera vez. Con ello, se pretende contribuir a la progresiva reconstrucción de la actividad literaria femenina a finales de la Edad Moderna en la Península Ibérica; en especial, la que se produjo en torno a los conventos portugueses, toda vez que la mayoría de estas autoras se encuentran vinculadas a algún monasterio.

**PALABRAS CLAVE:** escritoras portuguesas; autoría femenina; literatura conventual; poesía de circunstancias; siglo XVIII.

## NEW WOMEN WRITERS AND POEMS IN EIGHTEENTH-CENTURY PORTUGAL: Addenda to a Bibliography

**ABSTRACT:** This paper aims at reporting the existence of 28 female-authored poems published between the fourth and sixth decades of the eighteenth century in Portugal. These include seven anonymous texts as well as one signed by Soror Tomásia Caetana de Santa Maria, a writer already known for her further works. The others were penned by thirteen different women –occasional poets who were, however, able to print their verses– whose names are now recorded for the first time. Thus, the objective is to contribute to the progressive recovery of eighteenth-century women's part in the literary life of the Iberian Peninsula; in particular, that which took place around Portuguese convents, since most of these authors are connected with some nunnery.

**KEYWORDS:** Portuguese women writers; female authorship; convent literature; circumstantial poetry; eighteenth century.

## NOVAS AUTORAS E POEMAS NO PORTUGAL SETECENTISTA: adendas para uma bibliografia

**RESUMO:** Este artigo relata a existência de um total de 28 poemas de autoria feminina que foram publicados entre a quarta e sexta décadas do século XVIII em Portugal. Incluem-se sete composições anónimas e uma assinada por Soror Tomásia Caetana de Santa Maria, uma escritora já conhecida por outros textos. As outras são obra de treze mulheres diferentes –poetas ocasionais que, porém, chegaram a imprimir os seus versos– cujos nomes são agora recolhidos pela primeira vez. O objetivo é contribuir para a reconstrução progressiva da atividade literária feminina no final da Idade Moderna na Península Ibérica, especialmente a que teve lugar em torno dos conventos portugueses, uma vez que a maioria destas autoras está ligada a um mosteiro.

**PALAVRAS-CHAVE:** escritoras portuguesas; autoria feminina; literatura conventual; poesia de circunstância; século XVIII

El presente trabajo<sup>1</sup> da noticia de un total de 28 poemas de autoría femenina que se publicaron entre la cuarta y la sexta décadas del siglo XVIII en Portugal. Junto a siete anónimas y a una escritora conocida ya por otras obras, Soror Tomásia Caetana de Santa Maria, estos textos se hallan firmados por trece mujeres –poetas ocasionales que llegaron, no obstante, a dar sus versos a la imprenta– cuyos nombres se recogen ahora por primera vez. Con ello, se pretende contribuir a la progresiva reconstrucción de la actividad literaria femenina a finales de la Edad Moderna en la Península Ibérica; en especial, la que se produjo en torno a los conventos portugueses, toda vez que la mayoría de estas autoras se encuentran vinculadas a algún monasterio.

Antes de dar paso a dicho repertorio bibliográfico, objeto principal de este trabajo, es preciso ofrecer algunas primeras observaciones que se derivan de los textos reseñados y que, sin suponer en modo alguno un estudio exhaustivo de los mismos, pueden contribuir a su comprensión en el contexto de la literatura *setecentista* escrita por mujeres. Conviene señalar, para empezar, que la escritura pública femenina en la Península Ibérica había experimentado una notoria eclosión en el siglo XVII.<sup>2</sup> En el caso portugués, sus protagonistas fueron, en gran medida, las religiosas de Lisboa y sus proximidades; especialmente, las residentes en aquellos conventos más estrechamente vinculados a la corte. Según Morujão

<sup>1</sup> Este trabajo forma parte del proyecto de tesis “Dramaturgas del siglo XVII: estudio de los personajes de la comedia nueva”, dirigido por la profesora María José Alonso Veloso y financiado por las Ayudas para la Formación del Profesorado Universitario (FPU18/02515) del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Ha sido posible gracias a una estancia de investigación bajo la dirección de la profesora Vanda Anastácio en la Universidade de Lisboa, financiada por las Ayudas complementarias de movilidad destinadas a beneficiarios del programa de Formación del Profesorado Universitario (EST21/00363) del Ministerio de Universidades. Es también resultado de los proyectos “Edición crítica y anotada de la poesía completa de Quevedo, 1: las silvas” (PGC2018-093413-B-I00; AEI/FEDER, UE) del Programa Estatal de Generación del Conocimiento, del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades; y “Edición crítica y anotada de las obras completas de Quevedo” (ED431B 2021/05) del Programa de Consolidación y Estructuración de Unidades de Investigación Competitivas de la Xunta de Galicia.

<sup>2</sup> Baranda (2005) atribuye este fenómeno, entre otras causas, al éxito editorial y prestigio de las obras de Santa Teresa de Jesús, publicadas de manera póstuma en 1588. Para una visión amplia de la relación entre mujeres y escritura en Portugal entre los siglos XVI y XVIII, puede consultarse Anastácio (2013). Véase también la web *Escritoras. Women Writers in Portuguese before 1900*, accesible en <<http://www.escriitoras-em-portugues.eu/>>.

(2013: 32), este despunte editorial de la escritura monástica femenina, siempre relativo, “manter-se-á crescente até à segunda metade do século XVIII, altura em que [...] se assiste a uma desvalorização e a uma queda deste tipo de literatura”. Tales apreciaciones encajan a la perfección con el pequeño corpus aquí recogido, pues gran parte de estos poemas —el más tardío, fechado en 1751— se gestaron en un contexto conventual.<sup>3</sup>

De este modo, dos de las autoras registradas, Joana Inácia de Cristo y una anónima, se adscriben al convento da Rosa, denominación popular de Nossa Senhora do Rosário; otras dos, Antónia do Céu y Josefa Teresa Umbelina, al del Salvador. Ambos eran claustros dominicos y se hallaban en Lisboa.<sup>4</sup> También allí se encontraban los conventos franciscanos de Santa Clara, que albergó a otra de las firmantes; y Santa Ana, a cuya abadesa se refiere el texto de Isabel Caetana de Novais. Asimismo, el monasterio de Santos al que aluden dos anónimas es casi con certeza el de la capital, perteneciente a la Orden de Santiago. Desde Vila Viçosa, localidad del Alentejo muy vinculada la Casa de Bragança, escribieron Soror Maria Rita do Sacramento Divino, en el convento das Chagas, de la Orden de Santa Clara;<sup>5</sup> y Soror Tomásia Caetana de Santa Maria, en el de Santa Cruz, de la de San Agustín. A esta última orden pertenecía también el monasterio de Santa Mónica de Évora, donde profesó Mariana de Gárfias. Por último, Micaela Venância de Castro no menciona afiliación religiosa alguna —ni siquiera firma como “Soror”—, pero se sabe que tres años después de la publicación del poema aquí recogido fue elegida

<sup>3</sup> Sobre la poesía cultivada por las religiosas de Portugal entre los siglos XVI y XVIII, véase el referido trabajo de Morujão (2013). Asimismo, consúltense Baranda y Marín (2014) y Lewandowska (2019), cuyas apreciaciones, referidas a la cultura escrita en el monacato femenino hispánico, pueden ayudar también a iluminar el caso portugués.

<sup>4</sup> Solamente Antónia do Céu explicita que su “convento do Salvador” es el lisboeta. Josefa Teresa Umbelina no especifica nada al respecto; podría tratarse, por ejemplo, del monasterio franciscano del mismo nombre en Évora. No obstante, parece razonable pensar que, sin más detalles y en una obra impresa en Lisboa, se refiera también al de la capital.

<sup>5</sup> No se especifica en la firma —estrictamente hablando, el poema no la lleva— pero la autora lo da a entender en sus versos: “Fale este Real Convento / das Chagas, o qual admiro / reedificado a despezas / desse Monarca benigno”. Se refiere a la remodelación del edificio en tiempos del homenajeado D. João V. Asimismo, la identificación de la escritora se integra también en el propio romance, que se cierra diciendo: “Com tudo hõrareis a Autora / deste metro dezabrido, / que he Soror Maria Rita / do Sacramêto Divino”.

abadesa en el convento franciscano da Castanheira.<sup>6</sup> A pesar de ello, cabe apuntar que no todas estas mujeres son necesariamente monjas profesas: por ejemplo, Antónia do Céu se dice meramente “recolhida” en la Rosa, y Josefa Teresa Umbelina es una “pupila”.<sup>7</sup> A la inversa, no puede descartarse que haya religiosas entre las nueve autoras restantes, que no hacen declaración alguna al respecto: Joaquina Luísa Escolástica da Gama, Maria Teresa Xavier, Maria da Glória, Caetana Ofrusina Tiosia de Unhos, Ana Cecília da Conceição e Silva, Joana Crisóstoma y tres anónimas. De hecho, los nombres o las referencias a algunas de ellas —por ejemplo, Maria da Glória o la anónima que firma como “Beata devota”— encajarían bien con una autora monja.

Por otra parte, los textos recopilados son diecinueve sonetos, siete décimas y dos romances; dos están escritos en castellano —idioma que la intelectualidad *setecentista* portuguesa dominaba y con frecuencia empleaba para la creación literaria—<sup>8</sup> y los demás, en portugués. Se integran en diferentes volúmenes, entre los cuales se encuentran varios códigos facticios que reúnen diversos impresos con ocasión de la muerte de algún miembro de la familia real. En concreto, se han consultado

<sup>6</sup> De ello da noticia la *Gazeta de Lisboa* el 8 de noviembre de 1753, en su número 45, p. 360: “No Convento das Religiosas de S. Francisco da Villa da Castanheira, se fez eleição de nova Prelada em 23. do mez de Outubro passado, e sahiram eleitas com todos os votos, e geral aplauso da Commuidade, a Senhora D. Micaela Venancia de Castro, e para Rodeira mór a Senhora D. Anna de Penha de França Peixoto, filha do Dezebargador Antonio Peixoto de Figueiredo, ambas dignissimas destes empregos pelas suas grandes virtudes, discripçam, e sabedoria”. Además, Barbosa Machado (1759: 244) registra en el cuarto tomo de su *Bibliotheca Lusitana* la publicación de una *Oblação metrica à preclarissima Senhora D. Michaela Venancia de Castro, sendo dignamente eleita Abbadessa do Convento da Castanheira* por Manoel José Cherem, de 1759.

<sup>7</sup> “Muitos mosteiros tinham educandas a quem era dada uma formação que passava também pelo Latim, sabido ou decorado. Muitas delas participaram com composições poéticas em edições avulsas de louvor, por ocasião da eleição de abadessas, de profissões de religiosas pertencentes ao círculo de damas da Rainha, etc. E também colaboraram nos preliminares laudatórios de obras das religiosas do mosteiro em que eram educandas” (Morujão, 2013: 74).

<sup>8</sup> Así lo advierte también Morujão (2013: 21): “Numa altura de diglossia literária (resultante quer do domínio filipino quer de uma tradição que remontava à proliferação da língua castelhana nos meios cultos da corte, em virtude de uma já longa tradição de casamentos de reis portugueses com princesas castelhanas), produzir textos em Castelhana era absolutamente comum entre os autores portugueses”.

tres códices en torno a la defunción de la infanta D. Francisca Josefa de Bragança, en 1736, conservados en la Biblioteca Nacional de Portugal; y uno sobre la del rey D. João V, en 1750, custodiado en la Biblioteca da Ajuda. A estas obras se añade la vida de San Agustín titulada *Aguia real, Fenix abrazado, Pelicano amante, Historia panegyrica, e Vida prodigioza do inclito Patriarca, que alcançou ouvir da boca de Deos o título de grande, S. Agostinho* (1744), publicada bajo el pseudónimo de Leonarda Gil da Gama; esta no es otra que Soror Madalena da Glória, religiosa en el convento lisboeta de Nossa Senhora da Esperança. Aunque dicho texto es ya relativamente conocido, en sus preliminares se cuentan numerosas composiciones de autoría femenina, de algunas de las cuales no se ha informado hasta ahora. Los ejemplares consultados se hallan en la Biblioteca Nacional de Portugal y en la British Library. Por último, se ha considerado oportuno recoger un romance y un soneto que, juntos, conforman un acróstico a la elección de una abadesa, que habría tenido lugar en 1747. Aunque estos dos textos, conservados en una miscelánea de la Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra, ya han sido brevemente citados por Martins (1995: 117, n. 100) en un trabajo sobre libros clandestinos y ediciones contrahechas, ni los poemas ni su autora se han incluido hasta ahora en los estudios y catálogos exhaustivos en torno a la escritura femenina de la Edad Moderna, por lo que se ha creído informativo incorporarlos al presente repertorio.

Teniendo en cuenta el propósito de los volúmenes citados, es poco sorprendente que los textos aquí recogidos no se adscriban a la poesía lírica, sino a la de circunstancias, en la medida en que se redactan para ocasiones muy específicas: un fallecimiento, la publicación de una obra o la elección de una priora. Salvo el acróstico ligado a esta última cuestión, todas las composiciones son bien poemas fúnebres, bien paratextos encomiásticos. Justo por ello, se hace tanto más evidente que la mayoría de estas autoras empuñan la pluma como un recurso más para la autopromoción y la cohesión social, sin albergar necesariamente una vocación literaria profunda. De hecho, con la excepción de Soror Tomásia Caetana de Santa Maria, cuya producción fue relativamente amplia,<sup>9</sup> todas las mujeres del corpus parecen ser más bien escritoras aficionadas, que componen un poema o dos a raíz de una coyuntura concreta, sin que por ello deba subestimarse el logro de verlos impresos. Solo Joana

<sup>9</sup> Sobre dicha autora, véase Morujão (1993).

Inácia de Cristo, del convento da Rosa, firma dos textos distanciados en el tiempo y sin relación entre sí: uno de los sonetos incluidos en la segunda parte de *Acentos saudosos das musas portuguesas na sentidissima morte da Serenissima Senhora a Senhora D. Francisca Infanta de Portugal* (1736) y otro publicado en los preliminares de la vida de San Agustín de Soror Madalena da Glória (1744).

En relación con esta cuestión, múltiples estudiosas, como Couto (2002: 194), han incidido sobre “o lugar que o convento reservava à literatura como elo de ligação ao tecido social [...] numa dimensão de sociabilidade, que hoje em parte se perdeu”. Esta misma investigadora examina la importancia de la poesía circunstancial y encomiástica escrita por religiosas en el Barroco portugués —periodo que fecha entre 1640 y 1750—, que revela los modos de inserción de estas autoras en las redes culturales, sociales y del poder; y que, en algunos casos, permite también “seguir o estabelecimento de relações exclusivamente femininas” a partir de aquellas “poesias de recensão e elogio poético das autoras entre si tecendo uma rede de leituras, releituras e afinidades poéticas, esboçando os contornos de uma genealogia literária feminina” (Couto, 2018: 205-08). En un tiempo en que los preliminares de las obras publicadas por mujeres incluían todavía excursos en defensa de su derecho a escribir, aduciendo a menudo la existencia de precursoras, nada de esto resulta irrelevante.<sup>10</sup>

<sup>10</sup> Sin ir más lejos, en la licencia de impresión “Do paço” que firmó Frei José do Apocalipse para la referida hagiografía de Soror Madalena da Glória se dice: “Só poderaõ arguir-me de que sendo a nossa Authora daquelle sexo, que condemnou S. Paulo, dizendo, que não tinha lingua para fallar em cousa Ecclesiastica: *Mulieres in Ecclesiis taceant* [...] devia ella tapar a boca, e suspender a penna; mas deixem, que quando os engenhos de Varonis passão a espirituales, bem he que empreguem as suas pēnas em descrever Ecclesiasticas Historias. Antes de Christo encarnar houve Sibilas [...] Depois da vinda de Christo ao Mundo, houve huma Anna Profetiza [...] e outras muitas mais [...] Filha foy da Religião Serafica a Veneravel Madre Maria de Jesus, e compôz tres tomos [...] a Madre Maria de la Antigua, Religiosa leiga, que escreveo huma mystica doutrina [...] e sem passarmos do nosso Portugal acharemos não só a nossa Authora, mas tambem outra Religiosa do Religiosissimo Mosteiro da Esperança [...] que com todo o luzimento tem estampado outo Volumes no prelo [...] que tem Vossa Real Magestade no seu Reyno não só Escriptores, que em todas as faculdades tem admirado o Mundo, mas tambem Escripторы, que para dezempenho do sexo sabem, e escrevem aquilo que a muitos fica occulto”. Véase también Morujão (2012).



La funcionalidad de los textos recopilados se evidencia, por ejemplo, en la abundancia de elogios fúnebres a miembros de la familia real, que en algunos casos llegan a sugerir incluso una relación relativamente estrecha con la corte de los Bragança. En este sentido, destaca el romance en el que Soror Maria Rita do Sacramento Divino interpela al rey D. José I con motivo de la muerte de su padre, D. João V. La religiosa ensalza los logros y las virtudes del monarca fallecido, pero también parece aconsejar a su sucesor que modere sus expresiones de duelo: “Olhai senhor que o sentires / este transito exessivo / não pode agradar a Deos”; “Vede senhor que he injusto / lamentar taõ triste e afflicto / haver na terra hũ Rey menos / porq hũ Justo ha mais no Empirio”. Asimismo, hace referencia a los “oito anos de martirio” durante los cuales el difunto había padecido “quantas ancias da doença / da medicina artificios”. La anónima “Musa mais empenhada” cuyo soneto sigue a este romance coincide en que es preciso “De Jozè consolar o desalento; / Que (alem de filho ser) em tudo augmento, / Realmente excedeo todo o sentido”. Si se considera la íntima vinculación de la Casa Real con el convento das Chagas de Vila Viçosa donde vivía Soror Maria Rita, construido en origen para albergar el Panteón de las Duquesas de Bragança, no resulta descabellado pensar que tales expresiones respondan, en efecto, a una cierta familiaridad.

Por otra parte, el acróstico de Isabel Caetana de Novais, quien revela su autoría a través de las iniciales de los versos que conforman el romance y el soneto —“À S. D. Anna Maria do Monte Olivete, quarta ves eleita abadesa oferece este sacrificio D. Izabel Caetana D’Novais”— supone una muestra más de cómo la poesía se integraba en la vida cotidiana y en las festividades de los conventos portugueses. En concreto, la elección de abadesas, escribas o sacristanas era motivo frecuente para los elogios en verso, firmados tanto por hombres como por mujeres que serían, en muchos casos, miembros de la propia comunidad de religiosas.<sup>11</sup>

<sup>11</sup> Morujão (1995) registra múltiples textos de esta índole; entre ellos, uno dedicado exactamente a la misma ocasión que el de Isabel Caetana de Novais, esto es, a la cuarta elección de Ana Maria do Monte Olivete como abadesa del convento de Santa Ana. Se trata del número 351 de su catálogo, firmado por una anónima. Se conoce la fecha aproximada de este acontecimiento, 1747, por la existencia de otra composición al mismo tema, esta fechada y firmada por António de S. Jerónimo Justiniano. Véanse Martins (1995: 117, n. 100) y el *Catálogo de Miscelâneas* de la Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra, Misc. 293, n.º 4846.

En cuanto a los lazos de sociabilidad literaria establecidos con otros escritores, el presente corpus deja entrever hasta qué punto las religiosas portuguesas habitaron también el “claustro permeable” del que habló Lehfeldt (2005) para el caso español. Estas mujeres no solo dieron sus textos a la imprenta —con lo que ello implica en términos de su difusión pública—,<sup>12</sup> compartiendo espacio en los diferentes volúmenes con otras plumas religiosas y seglares, sino que en varias ocasiones interactuaron de manera más directa con dichos escritores. Por ejemplo, João Manuel da Costa Barca, autor de un poema épico a la muerte de D. João V, se lo envió a una “Senhora” del convento da Rosa antes de su publicación, pidiéndole “o seu parecer [...] para o dar ao prelo”. A la entusiasta respuesta de la interpelada, que se imprime junto al poema original, él replicó todavía con un fervoroso elogio de las habilidades poéticas de la anónima. Asimismo, la “Religiosa do Mosteiro de Santos” que publica un soneto en la primera colección del *Culto funebre À memoria sempre saudosa do Fidelissimo, Augusto, Magnifico, e Pio Monarca o Senhor D. João V. Rey de Portugal* recibe una “Resposta pelos mesmos consoantes” de Caetano de Moraes Ripal. Posteriormente, un tercer autor, Jacinto Aniceto Magno Ferreira, alude a ambos textos en un soneto acróstico con el epígrafe *Pelos mesmos Consoantes dos Sonetos, que se imprimirão com os nomes de huma Religiosa, e de Caetano de Moraes Ripal*, editado el mismo año de 1750 en *Gemidos do Parnaso, e demonstrações penosas com que todas as irmans deidades manifestam o perpétuo sentimento, no mais penetrante golpe, pela mais saudosa perda, do mais distinto Monarca do Universo, Rei de Portugal o Senhor D. João V. Quarta, e última coleção*, de José da Silva da Natividade. Por último, el soneto de Joaquina Luísa Escolástica da Gama en la segunda colección del *Culto funebre* resulta homenajeado en la tercera, donde “huma Criada da Authora” publica también otros dos textos por las mismas consonantes.<sup>13</sup>

<sup>12</sup> Como advierte Baranda (2005: 92-93), “si para la mujer la construcción de la conciencia como escritor autorizado es problemática y encuentra numerosas dificultades en la sociedad moderna, más lo es aún la publicación de la obra, porque representa el paso de una difusión manuscrita siempre minoritaria, ajena a factores económicos y a sujeciones legales, al impreso, sobre el que inciden todos esos factores y cuyo destinatario último es un público amplio”. Más adelante, añade: “Solo en el paso a la imprenta estamos seguros de que los destinatarios no están únicamente vinculados al círculo social inmediato” (Baranda, 2005: 97).

<sup>13</sup> Véase Ferreira (2016: 202), quien ya mencionó el segundo de los poemas de esta anónima.

Nótese que, en este último caso, se establecen ya lazos entre dos escritoras, fenómeno que, como es lógico, alcanza su máxima expresión en los paratextos de la vida de San Agustín compuesta por Soror Madalena da Glória, profesora, como se ha dicho, en el convento de clarisas de Nossa Senhora da Esperança de Lisboa. Numerosas mujeres la celebran y arropan en los preliminares, pese a que no todas ellas eran religiosas de su misma orden: Antónia do Céu, Joana Inácia de Cristo, Caetana Ofrusina Tiosia de Unhos, Ana Cecília da Conceição e Silva, Joana Teresa Umbelina, Joana Crisóstoma, una religiosa de Santos y otra de Santa Clara. A estos nombres habría que añadir los de Joana Teresa de Noronha e Nápoles, Filipa Xavier de Melo, una monja de Odivelas y otra de Santa Mónica de Lisboa, cuyos encomios no se incluyen en el presente trabajo por haberlos registrado ya Morujão (1995).<sup>14</sup> Todas ellas encumbran el ingenio de Soror Madalena da Glória y la calidad poética de su obra; además, varias juegan a desvelar el nombre oculto tras el pseudónimo, que les era sobradamente conocido. Algunas incluso establecen relaciones adicionales entre los propios paratextos: es el caso de Antónia do Céu, que compone el suyo por las mismas consonantes del segundo soneto firmado por Joana Teresa de Noronha. No hay duda, por tanto, de que estas escritoras sabían perfectamente de la existencia de otras mujeres que cultivaban la poesía en su entorno próximo; en ciertos casos, es muy posible que se conociesen personalmente.

Estas breves notas pueden ser suficientes para presentar y contextualizar el repertorio de textos poéticos que se ofrece a continuación. Con su conocimiento, se amplía un poco más el horizonte de la literatura

---

nima, un soneto en el que se luce conformando el nombre de “Dom Joam o Quinto” con las iniciales de los catorce versos. No obstante, dado que el texto se cita muy brevemente en un extenso estudio sin relación con la literatura escrita por mujeres —menciona este acróstico y el de Jacinto Aniceto Magno Ferreira, pero no es su objetivo identificar los poemas cuyas consonantes se imitan ni indagar en la cuestión de la autoría femenina—, se ha considerado oportuno incluirlo igualmente en el presente trabajo.

<sup>14</sup> Asimismo, figura un soneto firmado por “D. T. B. de M.”. Su ubicación en el volumen, rodeada por estos paratextos femeninos y no por los que firman los varones, invita a suponer que se trataría también de una autora; sin embargo, a falta de datos más concluyentes, no se incluye en la relación final de poemas localizados. El texto comienza con el verso “Filha de hum Seraphim, de huma Aguia a Vida” y lleva el epígrafe *Em Louvor da Senhora D. Magdalena da Gloria, dignissima Religiosa da Esperança, escrevendo com admiravel elegancia a Vida do grande Doutor da Igreja, Santo Agostinho*.

escrita por mujeres en Portugal durante el siglo XVIII, revelando la existencia de escritoras hasta ahora desconocidas e incorporando nuevas muestras de una poesía que llegó a alcanzar una importante dimensión social, en tanto que instrumento para la integración de sus autoras en las comunidades culturales y del poder. Se refleja, además, la presencia de interesantes redes literarias que, en gran medida, tendrían por eje los propios conventos, pero que no se limitaban a dicho ámbito.

Para la configuración de este breve inventario, se ha tomado como modelo el *Contributo para uma bibliografia cronológica da literatura monástica feminina portuguesa dos séculos XVII e XVIII (impressos)* elaborado por Morujão (1995), con una salvedad: se ha juzgado más útil ordenarlos alfabéticamente por apellido de la autora —o, en su defecto, su nombre de pila o la designación “Anónima”—, en lugar de seguir un criterio cronológico, dado que el número de poemas que se enumeran en el presente artículo es mucho menor y estos no se hallan demasiado distanciados en el tiempo. Esto permite, además, observar de manera inmediata qué escritoras firman más de una composición entre las referidas. Asimismo, a fin de facilitar al máximo la identificación de estos textos, casi todos muy breves, se recogen lo más pormenorizadamente posible los datos bibliográficos de cada uno de ellos: en mayúsculas y en primer lugar, el nombre modernizado de la autora; a continuación, el epígrafe que encabeza el poema, que a veces se reduce a la indicación de su forma métrica; luego, la firma exacta, pues muy a menudo esta arroja luz sobre escritoras de las que apenas se posee información, precisando, por ejemplo, la comunidad de religiosas a la que pertenece una anónima. Seguidamente, se anota, si procede, la obra de mayor envergadura en la que se incluye cada composición, sea a modo de paratexto encomiástico o como parte de un poemario de varios autores. Asimismo, se registran los datos conocidos acerca del lugar, el taller y el año de impresión; en aquellos casos en los que la fecha se omite en la publicación, pero es posible restituirla de manera aproximada, se indica entre corchetes. Adicionalmente, se señalan, en caso de haberlos, aquellos textos con los que cada poema establece una relación explícita; por ejemplo, dando o recibiendo respuestas en verso por las mismas consonantes. Por último, se anotan el *incipit* y el *explicit* de cada composición y la biblioteca donde se ha consultado el original, con su correspondiente signatura. Para ello, se emplean las siglas siguientes: B. A. (Biblioteca da Ajuda), B. G. U. C.

(Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra), B. L. (British Library) y B. N. P. (Biblioteca Nacional de Portugal).<sup>15</sup>

Las noticias que se ofrecen a continuación no pretenden en modo alguno generar un catálogo definitivo: todo inventario que se proponga registrar de manera exhaustiva la producción literaria femenina a lo largo de la Edad Moderna resulta necesariamente incompleto. Nuevos descubrimientos aguardan todavía en los archivos, donde ulteriores indagaciones continúan siendo imprescindibles para avanzar en la recuperación de autoras y obras hasta hoy desconocidas y, con ello, alcanzar una mejor comprensión de la literatura escrita por mujeres en la Península Ibérica.

...

1. ANÓNIMA. III. *De huma Beata devota*. En *Nenias dolorosas entoadas ao som da tibia de Melpomene junto ao Regio Mausoleo da Serenissima Senhora Infanta D. Francisca de saudosissima memoria. Offerecidas aos poetas da corte*, Lisboa Occidental: Na Officina Rita-Cassiana, 1736. Vende-se defronte da Boa hora, na Rua nova, e na mesma Officina.

*Incipit*: Questaõ foy entre os doutos intrincada,

*Explicit*: Num Soneto quatorze Padrenossos.

B. N. P., L. 3308 // 9 A, H. G. 6626 // 8 V y L. 1073 // 7 A.

2. ANÓNIMA. *Ao mesmo assumpto. Soneto. De huma Religiosa de Santos*. En los paratextos de Leonarda Gil da GAMA (pseudónimo de Soror Madalena da GLÓRIA), *Aguia real, Fenix abrazado, Pelicano amante, Historia panegyrica, e Vida prodigioza do inclito Patriarca, que alcançou ouvir da boca de Deos o titulo de Grande, S. Agostinho. Dedicada a SS. Virgen Maria Senhora Nossa Com o Titulo de S<sup>ra</sup>. da Graça*, Lisboa: Na Officina Pinheiriense da Musica, e da Sagrada Religiaõ de Malta na Calçada do Collegio da Companhia de Jesus defronte do Templo de S. Do-

<sup>15</sup> Los ejemplares con los que se ha trabajado pertenecen a dichos fondos; con todo, conviene señalar que un buen número de los textos enumerados figura, asimismo, en el catálogo de folletos de la Coleção Barbosa Machado de la Biblioteca Nacional do Brasil, que puede consultarse en Horch (1974-1988). Véanse las entradas 1881-A, 1928, 1939, 2266, 2290, 2319 y 3041.

mingos, 1744. Impresso à custa de Antonio da Sylva mercader de Livros, ao arco de Jesus junto a S. Nicolao donde se vende.

*Incipit*: O Autor summo, que nos Ceos prezide

*Explicit*: Só vos ficou a Vós o rezumido.

B. N. P., R. 6412 y R. 6497; B. L., RB.23.a.8047

3. ANÓNIMA. *Ao mesmo assumpto. Soneto. De huma Religiosa de Santa Clara de Lisboa*. En los paratextos de Leonarda Gil da GAMA (pseudónimo de Soror Madalena da GLÓRIA), *Aguia real, Fenix abrazado, Pelicano amante, Historia panegyrica, e Vida prodigioza do inclito Patriarca, que alcançou ouvir da boca de Deos o titulo de Grande, S. Agostinho. Dedicada a SS. Virgen Maria Senhora Nossa Com o Titulo de S<sup>ra</sup>. da Graça*, Lisboa: Na Officina Pinheiriense da Musica, e da Sagrada Religiaõ de Malta na Calçada do Collegio da Companhia de Jesus defronte do Templo de S. Domingos, 1744. Impresso à custa de Antonio da Sylva mercader de Livros, ao arco de Jesus junto a S. Nicolao donde se vende.

*Incipit*: Quando de Agostinho a Sacra Dignidade,

*Explicit*: Dando vozes a Vós, da inclita fama.

B. N. P., R. 6412 y R. 6497; B. L., RB.23.a.8047

4. ANÓNIMA. *Pede o A. do Poema Epyco o seu parecer de certo engenho para o dar ao prelo, e se dà neste soneto. De huma Senhora do Convento da Roza*, s.l.: s.n., s.a. [ca. 1750] — El texto al que se refiere, que figura en el mismo impreso, es el de João Manuel da COSTA BARCA, *Poema epyco recitado à morte do Fidelissimo, e Augustissimo Rey Dom Joam V*. Sigue una composición “Do mesmo” con el epígrafe *Em resposta á mesma Senhora*.

*Incipit*: O meu parecer pedis, discreto Author?

*Explicit*: Que não só pode correr senão voar.

B. A., 55-V-20, n.º 2

5. ANÓNIMA. *Na morte do Fidelissimo Rey D. Joaõ V., saudosa memoria de seus Vassalos, com a circunstancia de hum tremor de terra, que*

*houve antes do seu falecimento. Soneto. De huma Religiosa do Mosteiro de Santos. En Culto funebre À memoria sempre saudosa do Fidelissimo, Augusto, Magnifico, e Pio Monarca o Senhor D. João V. Rey de Portugal. Collecção I, Lisboa: Na Officina de Francisco Luiz Ameno, Impressor da Congregação Cameraria da Santa Igreja de Lisboa, 1750. Vende-se na mesma Officina na rua do Carvalho junto à travessa dos Fieis de Deos, no Livreiro do Adro de S. Domingos, Papelistas do Terreiro do Paço, e Portas da Misericórdia. — Al poema de la religiosa le sigue una Respuesta pelos mesmos consoantes firmada por Caetano de Moraes Ripal.*

*Incipit:* Falta Rey, falta Pay, e tambem falta

*Explicit:* Nos estragos do susto os da saudade

B. A., 55-V-20, n.º 12

#### 6. ANÓNIMA.

*Soneto XV. Pelos consoantes do Soneto n. 27 da Collecção II. De huma Criada da Authora. En Culto funebre À memoria sempre saudosa do Fidelissimo, Augusto, Magnifico, e Pio Monarca o Senhor D. João V. Rey de Portugal. Collecção III, Lisboa: Na Officina de Francisco Luiz Ameno, Impressor da Congregação Cameraria da Santa Igreja de Lisboa, 1750. — El soneto al que hace referencia el epígrafe es el de Joaquina Luísa Escalástica da GAMA, incluído en la presente lista bajo el número 11.*

*Incipit:* Contra ti, Parca horrenda, enfurecido,

*Explicit:* Quando o peito appetitece o mesmo córte.

B. A., 55-V-20, n.º 14

*Soneto XVI. Pelos mesmos consoantes. Falla a morte. Da mesma. En Culto funebre À memoria sempre saudosa do Fidelissimo, Augusto, Magnifico, e Pio Monarca o Senhor D. João V. Rey de Portugal. Collecção III, Lisboa: Na Officina de Francisco Luiz Ameno, Impressor da Congregação Cameraria da Santa Igreja de Lisboa, 1750. — Figura inmediatamente a continuación del anterior.*

*Incipit:* Deste golpe cruel enfurecido

*Explicit:* O valor me não dêsse para o córte.

B. A., 55-V-20, n.º 14

7. ANÓNIMA. *Em obsequio da Religiosissima Senhora egregia Poetisa Autora do Real Romance. Soneto. Da Musa mais empenhada. En los paratextos del romance de Soror Maria Rita do SACRAMENTO DIVINO, cuyos datos bibliográficos se ofrecen en el número 17 de la presente lista.*

*Incipit:* O vosso agudo Plectro enternecido

*Explicit:* tereis pela oblação premio de Apollo.

B.A., 55-V-20, n.º 21

8. CASTRO, D. Micaela Venância de. *Soneto X. D. Michaela Venancia de Castro. En Culto funebre À memoria sempre saudosa do Fidelissimo, Augusto, Magnifico, e Pio Monarca o Senhor D. João V. Rey de Portugal. Collecção IV, Lisboa: Na Officina de Francisco Luiz Ameno, Impressor da Congregação Cameraria da Santa Igreja de Lisboa, 1751.*

*Incipit:* Desta perda fatal, que o mundo sente,

*Explicit:* Diluvio universal nos forme o pranto.

B. A., 55-V-20, n.º 17

9. CÊU, Antónia do. *À Excellentissima Senhora D. Leonarda Gil da Gama escrevendo a Vida do Grande Patriarca S. Agostinho cõ os titulos de Aguia, Fenix, e Pelicano, e pelos consoantes do antecedente. Soneto. De Antonia do Ceo, recolhida no Convento do Salvador de Lisboa, e a mais affectuosa creada da Excellentissima Authora deste Livro. En los paratextos de Leonarda Gil da GAMA (pseudónimo de Soror Madalena da GLÓRIA), Aguia real, Fenix abrazado, Pelicano amante, Historia panegyrica, e Vida prodigioza do inclito Patriarca, que alcançou ouvir da boca de Deos o titulo de Grande, S. Agostinho. Dedicada a SS. Virgen Maria Senhora Nossa Com o Titulo de S<sup>ra</sup> da Graça, Lisboa: Na Officina Pinheiriense da Musica, e da Sagrada Religião de Malta na Calçada do Collegio da Companhia de Jesus defronte do Templo de S. Domingos, 1744. Impresso à custa de Antonio da Sylva mercader de Livros, ao arco de Jesus junto a S. Nicolao donde se vende. — El poema inmediatamente precedente, cuyos “consoantes” imita Antónia do Céu, es el soneto “Gloria da Lusitania, Aguia elevada” de D. Joana Teresa de Noronha e Nápoles, ya reseñado por Morujão (1995: 278).*



*Incipit:* Nesta empreza tres vezes elevada,

*Explicit:* Neste Ternario as Maximas, que entõas.

B. N. P., H.G. 3464 P., R. 6412 y R. 6497; B. L., RB.23.a.8047

10. CRISTO, D. Joana Inácia de. *Soneto. D. Joanna Ignacia de Christo Religiosa no Mosteiro da Roza de Lisboa*. En Ambrosio Machado de ABREU (pseudónimo de José BARBOSA), *Acentos saudosos das musas portuguezas na sentidissima morte da Serenissima Senhora a Senhora D. Francisca Infanta de Portugal. Segunda parte com hum Catalogo de todas as obras impressas até agora ao mesmo assumpto*, Lisboa Occidental: Na Offic. de Antonio Isidoro da Fonseca, 1736.

*Incipit:* O que no Mundo havia mais amado

*Explicit:* Se conseguiste a posse da mais rara?

B. N. P., L. 3308 // 7 A y L. 1073 // 8 A.

CRISTO, Soror Joana Inácia de. *En loor de la Madre Soror Leonarda Gil de la Gama en la compusicion de la Vida de S. Augustino aludiendo á quel dixo de Salomon en que declara el camino del Aguila. Soneto. De Soror Joanna Ignacia de Christo, Religiosa do Convento da Roza*. En los paratextos de Leonarda Gil da GAMA (pseudónimo de Soror Madalena da GLÓRIA), *Aguia real, Fenix abrazado, Pelicano amante, Historia panegyrica, e Vida prodigioza do inclito Patriarca, que alcançou ouvir da boca de Deos o titulo de Grande, S. Agostinho. Dedicada a SS. Virgen Maria Senhora Nossa Com o Titulo de S<sup>ra</sup>. da Graça*, Lisboa: Na Officina Pinheiriense da Musica, e da Sagrada Religiaõ de Malta na Calçada do Collegio da Companhia de Jesus defronte do Templo de S. Domingos, 1744. Impreso à custa de Antonio da Sylva mercader de Livros, ao arco de Jesus junto a S. Nicolao donde se vende.

*Incipit:* Quando, ó Docta Heroína, me suspendo

*Explicit:* Mal pudiera al mas sabio oy enseñarlo

B. N. P., R. 6412 y R. 6497; B. L., RB.23.a.8047

11. GAMA, D. Joaquina Luísa Escolástica da. *Soneto XXVII. Falla a Morte. De Dona Joaquina Luiza Escolastica da Gama*. En *Culto funebre À memoria sempre saudosos do Fidelissimo, Augusto, Magnifico, e Pio Monarca o Senhor D. Joaõ V. Rey de Portugal. Collecção II*, Lisboa: Na Officina de Francisco Luiz Ameno, Impressor da Congregaçaõ Cameraria da Santa Igreja de Lisboa, 1750.

*Incipit:* Eu com medonho aspecto, e enfurecido;

*Explicit:* Consigo, mas sem gloria, o duro córte.

B. A., 55-V-20, n.º 13

12. GÁRFIAS, D. Mariana de. *Soneto I. De Dona Marianna de Garfias, Religiosa no Convento de S. Monica da Cidade de Evora*. En *Nenias dolorosas entoadas ao som da tibia de Melpomene junto ao Regio Mausoleo da Serenissima Senhora Infanta D. Francisca de saudosissima memoria. Offercidas aos poetas da corte*, Lisboa Occidental: Na Officina Rita-Cassiana, 1736. Vende-se defronte da Boa hora, na Rua nova, e na mesma Officina.

*Incipit:* Dous cegos, hum Cupido, e outro a Morte

*Explicit:* Agressor desta morte fica crido.

B. N. P., L. 3308 // 9 A, H. G. 6626 // 8 V y L. 1073 // 7 A.

13. GLÓRIA, D. Maria da. *Soneto X. Da senhora D. Maria da Gloria*. En *Suspiros saudosos, e metricos de alguns engenhos portuguezes na deploravel morte da Serenissima Senhora D. Francisca, Infante de Portugal, falecida em 15. de Julho de 1736*, Lisboa Occidental: Na Officina de Miguel Rodrigues, Impressor do Senhor Patriarcha, 1736. Vende-se na logea de Bernardo Rodrigues, Livreiro, no largo do Corpo Santo.

*Incipit:* Detén el passo, errado caminante,

*Explicit:* Cada pecho le ofresca sepultura.

B. N. P., L. 3308 // 17 A y L. 1073 // 1 A.

14. JOANA CRISÓSTOMA. *Decimas. Ao mesmo Assumpto descobrindo o nome da Authora, e donde he Religiosa. De Joanna Chrisostoma*. En los

paratextos de Leonarda Gil da GAMA (pseudónimo de Soror Madalena da GLÓRIA), *Aguia real, Fenix abrazado, Pelicano amante, Historia panegyrica, e Vida prodigioza do inclito Patriarca, que alcançou ouvir da boca de Deos o titulo de Grande, S. Agostinho. Dedicada a SS. Virgen Maria Senhora Nossa Com o Titulo de S<sup>ra</sup>. da Graça*, Lisboa: Na Officina Pinheiriense da Musica, e da Sagrada Religião de Malta na Calçada do Collegio da Companhia de Jesus defronte do Templo de S. Domingos, 1744. Impresso à custa de Antonio da Sylva mercader de Livros, ao arco de Jesus junto a S. Nicolao donde se vende.

*Incipit:* Doutra mostra ser apenas,

*Explicit:* Aquem só he da Esperança.

B. N. P., H.G. 3464 P., R. 6412 y R. 6497; B. L., RB.23.a.8047

15. JOSEFA TERESA UMBELINA. *Decimas. À Senhora Leonarda Gil da Gama, escrevendo elegantemente a Vida de Santo Agostinho. De Josefa Theresa Umbelina Pupila em o Convento do Salvador*. En los paratextos de Leonarda Gil da GAMA (pseudónimo de Soror Madalena da GLÓRIA), *Aguia real, Fenix abrazado, Pelicano amante, Historia panegyrica, e Vida prodigioza do inclito Patriarca, que alcançou ouvir da boca de Deos o titulo de Grande, S. Agostinho. Dedicada a SS. Virgen Maria Senhora Nossa Com o Titulo de S<sup>ra</sup>. da Graça*, Lisboa: Na Officina Pinheiriense da Musica, e da Sagrada Religião de Malta na Calçada do Collegio da Companhia de Jesus defronte do Templo de S. Domingos, 1744. Impresso à custa de Antonio da Sylva mercader de Livros, ao arco de Jesus junto a S. Nicolao donde se vende.

*Incipit:* Escreveis com tal sciencia

*Explicit:* Là descobrimos a Gloria.

B. N. P., H.G. 3464 P., R. 6412 y R. 6497; B. L., RB.23.a.8047

16. NOVAIS, D. Isabel Caetana de. *Romance acrostico*, s. l.: s.n., s.a. [ca. 1747]. — Forma un conjunto con el soneto que sigue, pues las iniciales de los versos de ambos conforman la frase: “À S. D. Anna Maria do Monte Olivete, quarta ves eleita abadesa oferece este sacrificio D. Izabel Caetana D’Novais”.

*Incipit:* Ao solio Augusto de Prelada excelsa

*Explicit:* Levante nas estatuas as industrias.

B. G. U. C., Misc. 664, n.º 10442

NOVAIS, D. Isabel Caetana de. *Soneto*, s. l.: s.n., s.a. [ca. 1747]. —Figura inmediatamente a continuación del romance.

*Incipit:* Conforme na eleição huma vontade

*Explicit:* Se tem merecimentos, tem venturas.

B. G. U. C., Misc. 664, n.º 10442

17. SACRAMENTO DIVINO, Soror Maria Rita do. *A El Rey Inclito, Augusto, e Fidelissimo Nosso Senhor D. Joseph I. Na morte do seu Augustissimo Pay o Senhor Rey Dom João V. Da saudoza memoria. Romance consolatorio*, s.l.: s.n., s.a. [ca. 1750]. —Figuran a continuación los elogios de una ANÓNIMA y de Soror Tomásia Caetana de SANTA MARIA recogidos, respectivamente, en los números 7 y 18 de la presente lista.

*Incipit:* Não sei, Senhor, se o discurço

*Explicit:* do Sacramêto Divino.

B.A., 55-V-20, n.º 21

18. SANTA MARIA, Soror Tomásia Caetana de. *À Religiosissima Senhora Dona Maria Rita dando-me a ventura de ler o discreto e incluso Romance. Soneto*. En los paratextos del romance de Soror Maria Rita do SACRAMENTO DIVINO, cuyos datos bibliográficos se registran en el número 17 de la presente lista.

*Incipit:* Quando me foi Senhora remetida

*Explicit:* Parto do mais agudo entendimento.

B. A., 55-V-20, n.º 21

19. SILVA, Ana Cecília da Conceição e. *Em obsequio da discretissima Autora deste Livro, em que expoem com erudição a vida do Grande Patriarca Santo Agostinho. Decimas. Anna Cezilia da Conceição, e Sylva.* En los paratextos de Leonarda Gil da GAMA (pseudónimo de Soror Madalena da GLÓRIA), *Aguia real, Fenix abrazado, Pelicano amante, Historia panegyrica, e Vida prodigioza do inclito Patriarca, que alcançou ouvir da boca de Deos o titulo de Grande, S. Agostinho. Dedicada a SS. Virgen Maria Senhora Nossa Com o Titulo de S<sup>ra</sup>. da Graça*, Lisboa: Na Officina Pinheiriense da Musica, e da Sagrada Religião de Malta na Calçada do Collegio da Companhia de Jesus defronte do Templo de S. Domingos, 1744. Impresso à custa de Antonio da Sylva mercader de Livros, ao arco de Jesus junto a S. Nicolao donde se vende. — Se incluyen cuatro décimas numeradas, tal y como se refleja a continuación.

I.

*Incipit:* Este Livro, este portento,

*Explicit:* Outra pela descripção.

II.

*Incipit:* No mesmo Livro perfeito

*Explicit:* Vemos, que o descobre a Historia!

III.

*Incipit:* Pia, affectuosa, e entendida,

*Explicit:* Lhe augmentais cultos na *Gloria*.

IV.

*Incipit:* Quando esta vida escreveis

*Explicit:* Mais nos realces da Historia.

B. N. P., H.G. 3464 P., R. 6412 y R. 6497; B. L., RB.23.a.8047

20. UNHOS, D. Caetana Ofzusina Tiosia de. *Ao mesmo assumpto. Soneto. De D. Caetana Ofzusina Tiosia de Unhos.* En los paratextos de Leonarda Gil da GAMA (pseudónimo de Soror Madalena da GLÓRIA), *Aguia real, Fenix abrazado, Pelicano amante, Historia panegyrica, e Vida prodigioza do inclito Patriarca, que alcançou ouvir da boca de Deos o titulo de*

*Grande, S. Agostinho. Dedicada a SS. Virgen Maria Senhora Nossa Com o Titulo de S<sup>ra</sup>. da Graça*, Lisboa: Na Officina Pinheiriense da Musica, e da Sagrada Religião de Malta na Calçada do Collegio da Companhia de Jesus defronte do Templo de S. Domingos, 1744. Impresso à custa de Antonio da Sylva mercader de Livros, ao arco de Jesus junto a S. Nicolao donde se vende.

*Incipit:* Pinta o artífice con Divina idéya,

*Explicit:* Para Vós, pelo Santo, hum fino votto;

B. N. P., R. 6412 y R. 6497; B. L., RB.23.a.8047

UNHOS, D. Caetana Ofzusina Tiosia de. *Decimas. Ao mesmo assumpto. Da mesma.* En los paratextos de Leonarda Gil da GAMA (pseudónimo de Soror Madalena da GLÓRIA), *Aguia real, Fenix abrazado, Pelicano amante, Historia panegyrica, e Vida prodigioza do inclito Patriarca, que alcançou ouvir da boca de Deos o titulo de Grande, S. Agostinho. Dedicada a SS. Virgen Maria Senhora Nossa Com o Titulo de S<sup>ra</sup>. da Graça*, Lisboa: Na Officina Pinheiriense da Musica, e da Sagrada Religião de Malta na Calçada do Collegio da Companhia de Jesus defronte do Templo de S. Domingos, 1744. Impresso à custa de Antonio da Sylva mercader de Livros, ao arco de Jesus junto a S. Nicolao donde se vende. —Figura inmediatamente a continuación del anterior.

*Incipit:* Quem com tão suave assento

*Explicit:* Leonarda Gil da Gama

B. N. P., H.G. 3464 P., R. 6412 y R. 6497; B. L., RB.23.a.8047

21. XAVIER, D. Maria Teresa. *Soneto. D. Maria Thereza Xavier.* En Ambrosio Machado de ABREU (pseudónimo de José BARBOSA), *Acentos saudosos das musas portuguezas na sentidissima morte da Serenissima Senhora a Senhora D. Francisca Infanta de Portugal. Segunda parte com hum Catalogo de todas as obras impressas até agora ao mesmo assumpto*, Lisboa Occidental: Na Offic. de Antonio Isidoro da Fonseca, 1736.

*Incipit:* Nascera grande, que mais causa ao susto?

*Explicit:* Para objecto do estrago a preferencia.

B. N. P., L. 3308 // 7 A y L. 1073 // 8 A.

## Referencias bibliográficas

Anastácio, Vanda (2013): *Uma Antologia Improvável? A escrita das mulheres (1495-1830)*, con la colaboración de Inês de Ornellas e Castro, José Félix Duque, Pedro Sena Lino, Isabel Morujão y Hugo Neto, Lisboa: Relógio de Água.

Baranda Leturio, Nieves (2005): *Cortejo a lo prohibido. Lectoras y escritoras en la España moderna*, Madrid: Arco/Libros.

— y M.<sup>a</sup> Carmen Marín Pina, eds. (2014): *Letras en la celda. Cultura escrita en los conventos femeninos en la España moderna*, Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert.

Couto, Anabela Galhardo (2002): “Escritoras de finais do século xvii e inícios do século xviii: seu contributo para a definição de uma cultura barroca em Portugal”, en Maria Helena Alvim, Anne Cova y Elvira Mea, eds.: *Em Torno da História das Mulheres*, Lisboa: Universidade Aberta, pp. 193-206.

— (2018): “Redes femininas e circulação de textos na produção literária do período barroco”, en Dimitri Almeida, Vanda Anastácio y María Dolores Martos Pérez, eds.: *Mulheres em rede / Mujeres en red. Convergências lusófonas*, Berlín: LIT Verlag, pp. 193-215.

*Escritoras. Women Writers in Portuguese before 1900*, Lisboa: FLUL, Fundação Calouste Gulbenkian. <<http://www.escritoras-em-portugues.eu>> [Consulta: 07/02/2022].

Ferreira, Sónia Filipa Silvestre de Deus (2016): *Imago mortis: cultura visual, ekphrasis e retórica da morte no barroco luso-brasileiro*, tesis doctoral, Universidade de Coimbra. <<http://hdl.handle.net/10316/31586>> [Consulta: 07/02/2022].

*Gazeta De Lisboa* (1753), [Lisboa]: Oficina de Pedro Ferreira.

Horch, Rosemarie E., org. (1974-1988): “Catalogo dos folhetos da Coleção Barbosa Machado”, *Anais da Biblioteca Nacional*, 92 (1972), Rio de Janeiro: Biblioteca Nacional. <<http://bndigital.bn.br/acervo-digital/anais-biblioteca-nacional/402630>> [Consulta: 07/02/2022].

Lehfeldt, Elizabeth A. (2005): *Religious Women in Golden Age Spain. The Permeable Cloister*, Cornwall: Ashgate.

Lewandowska, Julia (2019): *Escritoras monjas. Autoridad y autoría en la escritura conventual femenina de los Siglos de Oro*, Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert.

Machado, Diogo Barbosa (1759): *Bibliotheca Lusitana Historica, Critica, e Chronologica. Na qual se comprehende a noticia dos authores portuguezes, e das obras, que compuserão desde o tempo da promulgação da Ley da Graça até o tempo presente*, Lisboa: Oficina Patriarcal de Francisco Luiz Ameno, IV.

Martins, Maria Teresa Esteves Payan (1995): *Livros clandestinos e contrafações em Portugal no século xviii*, disertación para la obtención del Máster en Literatura y Cultura Portuguesas (Época Moderna), Universidade Nova de Lisboa. <<http://hdl.handle.net/10362/118204>> [Consulta: 07/02/2022].

Morujão, Isabel (1993): “Entre o convento e a corte. Algumas reflexões em torno da obra poética de Soror Tomásia Caetana de Santa Maria”, en *Espiritualidade e corte em Portugal: séculos xvi a xviii*, Porto: Anexo V de la Revista da Faculdade de Letras: Línguas e literaturas, II serie, pp. 123-142. <<http://hdl.handle.net/10216/8045>> [Consulta: 07/02/2022].

— (1995): *Contributo para uma bibliografia cronológica da literatura monástica feminina portuguesa dos séculos xvii e xviii (impressos)*, Lisboa: Universidade Católica Portuguesa. <<http://hdl.handle.net/10216/7061>> [Consulta: 07/02/2022].

— (2012): “Images de la femme-auteur dans les paratextes des œuvres narratives féminines portugaises à l'Age Moderne”, *Via Spiritus*, 19, pp. 145-167. <<https://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/10982.pdf>> [Consulta: 07/02/2022].

— (2013): *Por Trás da Grade. Poesia Conventual Feminina Em Portugal (Séculos xvi-xviii)*, Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda.